

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 83

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Ostermontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pâques

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 155228—155259.

Celluloidwarenfabrik Zollikofen Aktiengesellschaft, in Zollikofen.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitigazione della sorveglianza sulle esportazioni (ordinanza N° 7 del DEP con allegato).

Hongkong: Einfuhrvorschriften — Prescriptions d'importation.

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dergleichen wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Thun (719)

Gemeinschuldner: Menzi Max, 1925, Mechaniker und Vertreter, Buchshalte, Uetendorf.

Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 25. März 1955, 9.45 Uhr.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen seit der Bekanntmachung resp. bis und mit dem 29. April 1955. Die Forderungen oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem Konkursamt einzugeben.

Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (721)

Failli: Arnold Léon, commerce de vins fins en gros, à Porrentruy.

Propriétaire des immeubles suivants: Ban de Porrentruy

	A	CA.	Val. off. Fr.
354 Avenue Cuenin, habitation, cabinet dentaire, assurés sous N° 7 dès 1950 pour 146 400 fr. comme terminés			96 620.—
assise, aissance, jardin	11	44	18 880.—
	11	44	115 500.—

Co-héritier de l'immeuble ci-dessus.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 mars 1955.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 avril 1955, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 9 mai 1955.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (723)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Bühlmann & Co., Elektrofachgeschäft, Alpenstrasse 7, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibungen: 31. März 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 20. April 1955, 14.30 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Saal 1. Stock, Bahnhofstrasse 30, in Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 10. Mai 1955.

NB. Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 19. April 1955 schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Biel (717)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

infolge nachträglicher Forderungseingabe

Gemeinschuldnerin: Zimmermann Gebr., Kollektivgesellschaft, Betrieb eines Baugeschäftes, Mettstrasse 29—31, Biel.

Anfechtungsfrist: bis 19. April 1955.

Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (718)

Faillie: Bianchi Elisabeth, précédemment Hôtel du Chasseron sur les Rasses, actuellement à Delémont.

Délai pour intenter action: 19 avril 1955.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (724<sup>a</sup>)

Das Konkursverfahren über die Meignan & Cie., GmbH., Handel mit Waren aller Art, insbesondere Import von, bzw. Export nach ausser-europäischen Ländern usw., Sternenstrasse 6, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. April 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (725)

Das Konkursverfahren über Blatter Willy, geb. 1910, von Winterthur, Kaufmann, Rychenbergstrasse 248, Oberwinterthur, ehemals mit Bijouteriegeschäft an der Marktgasse 43, in Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 6. April 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkursamt Thun (720)

Das Konkursverfahren über Hess Paul, Schreiner, Birkenweg 150 C, Steffisburg-Station, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 4. April 1955 als geschlossen erklärt worden.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG: 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

### Réalisation des Immeubles

#### dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Solothurn** *Betriebsamt Ollen-Gösgen, Ollen* (662<sup>1</sup>)

Schuldnerin: Firma Stewo A.G. in Liq., Wangen bei Ollen.  
Liegenschaft: Grundbuch Wangen Nr. 1257.

Katasterschätzung  
1953

20 a 01 m <sup>2</sup> Mätteli, Hausplatz, Garten	Fr. 6 000.—
Wohnhaus und Magazin Nr. 127 (versichert 1953 Fr. 19 200)	Fr. 19 100.—
Bureau mit Werkstatt Nr. 567 (versichert 1953 Fr. 95 000)	Fr. 107 800.—
<b>Total Katasterschätzung</b>	<b>Fr. 132 900.—</b>
<b>Betriebsamtliche Schätzung</b>	<b>Fr. 170 000.—</b>

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreuung des Pfandgläubigers im ersten Rang.

Steigerungstag: Freilag, den 20. Mai 1955, 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Zur alten Post», in Wangen bei Ollen.

Eingabefrist: bis und mit 22. April 1955 (die Forderungen sind Wert 20. Mai 1955 aufzurechnen).

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betriebsamt während 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Ollen, den 2. April 1955. *Betriebsamt Ollen-Gösgen:*  
A. Tschan, Notar.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites, Montreux* (646<sup>1</sup>)

#### Vente d'immeubles — Enchère unique

Le jeudi 12 mai 1955, à 15 heures 30, en Maison de Ville des Planches-Montreux, l'office des poursuites soussigné procédera à la réalisation, en une seule enchère, des immeubles que Pasche Alfred-Arthur, fils de John et sa femme Mathilde-Céline, fille de François-Louis Bangueret, tous deux domiciliés à Clarens, possèdent en co-propriété au territoire de la commune de Montreux-Châtelard, savoir:

En la localité de Clarens, au lieu dit «Villas du Bochet», petite habitation et beau garage moderne, ainsi que jardin, le tout d'une superficie de 14 ares 43 ca., estimé au cadastre et par l'office 260 000 fr.

Délai pour les productions: 19 avril 1955.

Les conditions de vente, l'état des charges et tous renseignements seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 26 avril prochain.

Vente requise par des créanciers au bénéfice d'hypothèque légale primant toute autre charge.

Montreux, le 25 mars 1955.

*Office des poursuites de Montreux,*  
le préposé: E. Haldy.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (722)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 15. März 1955 den vor

Stefag Fass- und Apparatebau Aktiengesellschaft, Bellerivestrasse 18, Zürich 8, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag auf der Grundlage einer Nachlassdividende von 25% in bar oder wahlweise von 50% in Aktien der Stefag Fass- und Apparatebau Aktiengesellschaft für die durch tausend teilbaren Beträge und Auszahlung der Restbeträge mit 25% in bar, zahlbar innert einem Monat nach eingetretener Rechtskraft, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 4. April 1955.

*Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,*  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bern — Berne — Berna

*Bureau Fraubrunnen*

30. März 1955.

**Kehrl-Bühler-Stiftung**, in Utzenstorf (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1951, Seite 976). Die Unterschriften von Dr. med. Hans Manfred Heiniger und Hans Achersold sind erloschen. An ihrer Stelle sind gewählt worden: Dr. med. vet. Walter Stürchler, von Büren (Solothurn), in Utzenstorf, als Präsident, und Ernst Widmer, von Heimiswil, in Utzenstorf. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

*Bureau Thun*

1. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Autoverkehr A.G. Gunten—Sigriswil**, in Sigriswil. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 8. Januar 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, bzw. für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und Tod. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Dieser setzt sich aus 1 bis 3 Mitgliedern zusammen, welche von der Stifterfirma bezeichnet werden. Dem Stiftungsrat gehört mindestens 1 Vertreter der Arbeitnehmer an. Der Präsident Rudolf Zingg, von Rapperswil (Bern), in Sigriswil, und Fritz Graber, von und in Sigriswil, Mitglied des Stiftungsrates, vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Domizil: beim Präsidenten des Verwaltungsrates der «Autoverkehr A.G. Gunten—Sigriswil».

Lucerne — Lucerne — Lucerna

31. März 1955.

**Stiftung des Selwingklubs Luzern und Umgebung**, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde vom 1. März 1955 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt, bedürftigen Klubmitgliedern, die anlässlich von schwingerischen Übungen und Wettkämpfen verunfallen, Beiträge bis maximal Fr. 500 im Einzelfall für Arzt und Heilanstalten zu gewähren. Die Stiftung wird verwaltet durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Präsident ist Adolf Voney, von und in Luzern; Sekretär: Josef Schumacher, von Schüpfheim, in Kriens, und Kassier: Franz Lötscher, von Neuenkirch, in Luzern. Der Präsident zeichnet mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates zu zweien. Domizil der Stiftung: Tödistrasse 9 (beim Präsidenten).

Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Stadt Solothurn*

5. April 1955.

**Personalfürsorgefonds der Gesellschaft des Aare- und Emmekanals**, in Solothurn, Stiftung (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1953, Seite 1832). Karl Eschmann ist aus dem Stiftungsrat infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und zugleich als Protokollführer gewählt Alfred Burkhalter, von Sumiswald, in Solothurn. Er zeichnet zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. April 1955.

**Fürsorgefonds für das Personal der Frau Haniel A.G.**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 30. März 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an das Personal der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder sonstiger Notlage, sowie an die Hinterbliebenen. Dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Paul Schmid, von Gelfingen, in Basel, als Präsident; Adolf Knirsch, von und in Basel, und Oscar Erny, von Winterthur und Rothenfluh (Basel-Landschaft), in Winterthur. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Centralbahnstrasse 9.

1. April 1955.

**Fürsorgefonds der Schweizerischen Ferment-Aktien-Gesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 237 vom 9. Oktober 1948, Seite 2735). Durch Urkunde vom 17. März 1955 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 21. März 1955 das Stiftungsstatut geändert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt nun durch einen Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern.

4. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Transport-Service A.G. Basel**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 16. März 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, bzw. für die Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, unverschuldeter Notlage oder Tod. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Fritz Grogg-Schwob, von Thunstein, in Muttens. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Dreispitz, Zufahrtsstrasse IX.

4. April 1955.

**Arbeiter-Pensionskasse der Ciba (Caisse de pension des ouvriers de la CIBA)**, in Basel (SHAB. Nr. 278 vom 28. November 1953, Seite 2884). Die Unterschrift von Jakob Wunderli ist erloschen. Die Stiftungsräte zeichnen nun zu zweien, und zwar je ein Mitglied der Arbeitgeber, nämlich die bisherigen Dr. Max Bommer, Präsident, Dr. Josef Brändle, Dr. Hans Lyner und Dr. Ernst Schwob mit je einem Mitglied der Destinatäre, nämlich Angelo Boos, Amando Gimelli und dem neugewählten Joseph Kaufmann, von Zürich, in Monthey.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Chemischen Fabrik «Para» Aktiengesellschaft Rapperswil**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1954, Seite 2652). Die Unterschrift von Dr. Paul Hofmann ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Dr. Richard Simon, von St. Gallen und Niederurnen, in Zürich. Er zeichnet kollektiv mit dem bisherigen Stiftungsratsmitglied Hermann Stocker.

5. April 1955.

Stiftung Personalfürsorgefonds der Spar- und Leihkasse Schmerikon, in Schmerikon (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1952, Seite 1335). Die Unterschrift von Ludwig Kuster, Präsident, ist infolge Todes erloschen. Der bisherige Aktuar Heinrich Büsser wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Aktuar gewählt: Ernst Müller, von und in Schmerikon. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

31. März 1955.

Stiftungskasse des Führervereins Pontresina, in Pontresina (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1948, Seite 3216). Die Unterschrift von Hans Kasper ist erloschen. An seiner Stelle wurde in den Stiftungsrat gewählt Simon Rähmi, sen., von und in Pontresina. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates zu zweien.

31. März 1955.

Fürsorgestiftung des Kur- & Verkehrsvereins Pontresina und anderer Institutionen, in Pontresina (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1953, Seite 3084). Die Unterschrift von Alfons Giere ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde neu gewählt Claudio Gianotti-Calonder, von Castasegna und Pontresina, in Pontresina. Als Präsident wurde das bisherige Mitglied Robert Pfister gewählt. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

## Aargau — Argovie — Argovia

31. März 1955.

Fürsorgekasse der Schweiz. Gesellschaft für Holzkonserverung A.-G. in Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 122 vom 30. Mai 1953, Seite 1312). Die Unterschrift von Heinrich Egg ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat gewählt worden Ernst Lüscher, von Muluken, in Oftringen. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

31. März 1955.

Wohlfahrtsfonds ARGO, in Möhlin (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1946, Seite 1936). Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden Hans Schauer, von und in Möhlin. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Stiftungsrates, Leo Dubler, dessen Einzelunterschrift damit erloschen ist.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

4 avril 1955.

Fondation en faveur du personnel de La Suisse, Sociétés d'assurances sur la vie et contre les accidents, à Lausanne, fondation (SHAB. du 27 décembre 1952, page 3167). Nouvelle adresse: Avenue de Rumine 13 (chez La Suisse, compagnie d'assurances).

## Genf — Genève — Ginevra

31 mars 1955.

Caisse de prévoyance du personnel de la Société Commerciale de Laines S.A., à Genève, fondation (FOSC. du 9 juillet 1949, page 1828). Le président du conseil est Georges Capitaine, de Roehes (Berne), à Genève, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Jean Degrange, ancien président décedé, sont radiés.

4 avril 1955.

Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société A. Natural, Le Caultre et Cie S. A., à Genève, fondation (FOSC. du 8 mai 1948, page 1295). Hans Gerber, de Schangnau (Berne) et Zurich, à Genève, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Johann-Jakob Baumberger, ancien secrétaire, sont radiés.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 155228.

Hinterlegungsdatum: 12. März 1955, 12 Uhr.

Apothek und Laboratorium Dr. W. Birnstiel Gstaad, in Gstaad (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87026. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. März 1955 an.

Pharmazeutische Produkte mit bestimmtem Vitamingehalt.

## RICCOVITAN

N° 155229.

Date de dépôt: 14 mars 1955, 19 h.

Montres Hoga S.A. (Hoga Uhren AG.) (Hoga Watch Ltd.), rue du Crêt-Georges 18, Tramelan (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, cadrans, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

## HOSAM

Nr. 155230.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## RECOLIN

Nr. 155231.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## HABOLIT

Nr. 155232.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## RECOMATT

Nr. 155233.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## RECORDGRUND

Nr. 155234.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## EMULGIN

Nr. 155235.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## RAPID-SPACHTEL

Nr. 155236.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## DUREMAIL

Nr. 155237.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## RECOMAIL

Nr. 155238.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## DURAPID

Nr. 155239.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

## ALFEROL

Nr. 155240.

Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.

H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.





Nr. 155241. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.  
H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 184, Zürich 9 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.



Nr. 155242. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.  
H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 181, Zürich 9 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.

POLY-VINAC

Nr. 155243. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1954, 19 Uhr.  
H. Boller-Benz & Cie. AG., Albisriederstrasse 181, Zürich 9 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Firnisse, Spachtelmassen und Lacke jeder Art.



N° 155244. Date de dépôt: 31 décembre 1954, 16 h.  
Pierre Chopard, rue Bachelin 53, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de commerce.

Coton à broder en pelotes.



N° 155245. Date de dépôt: 6 janvier 1955, 11 h.  
Brasserie Valaisanne S.A., Sion (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bière.

Extra forte

Valaisia



Brasserie Valaisanne  
Sion

N° 155246. Date de dépôt: 26 janvier 1955, 21 h.  
Public Watch Co., S.A., Salvan (Valais, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelets et autres genres, boîtiers, cadrans, étuis, écrins et tous articles  
se rapportant à l'horlogerie.

GARDNER

Nr. 155247. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1955, 14 Uhr.  
C. A. Drenowatz, Eugen-Huber-Strasse 17—19, Zürich 48 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 84238. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 26. Oktober 1954 an.

Fahrzeuge und deren Bestandteile.

RENO

Nr. 155248. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1955, 14 Uhr.  
C. A. Drenowatz, Eugen-Huber-Strasse 17—19, Zürich 48 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 84239. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 26. Oktober 1954 an.

Fahrzeuge und deren Bestandteile.

ROLLEY

Nr. 155249. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1955, 6 Uhr.  
Samen-Mausier AG., Weinplatz 10, Zürich 1 (Schweiz).  
Produktions- und Handelsmarke.

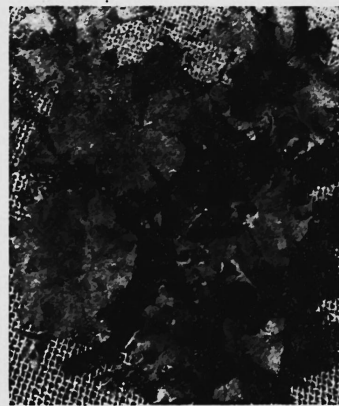
Begonia semperflorens gracilis.



BEGONIA SEMPERFL. GRAC. KARIN

Nr. 155250. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1955, 6 Uhr.  
Samen-Mausier AG., Weinplatz 10, Zürich 1 (Schweiz).  
Produktions- und Handelsmarke.

Petunien-Samen F-I-Saat.



PETUNIA ZIGEUNERBLUT F-I-HYBRIDE

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Celluloidwarenfabrik Zollikofen Aktiengesellschaft, in Zollikofen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 5. April  
1955 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 650 000  
herabzusetzen auf Fr. 50 000, durch Rückzahlung und Annullierung von  
600 Aktien zu Fr. 1000

Gemäss Art. 733 OR werden diejenigen Gläubiger, welche Befriedigung  
oder Sicherstellung ihrer Forderung wünschen, aufgefordert, ihre diesbe-  
züglichen Begehren innert einer Frist von zwei Monaten, seit der dritten  
Veröffentlichung dieses Aufrufes, anzumelden. Die Anmeldung hat zuhan-  
den der Gesellschaft bei Herrn Notar Hans Straub, Spitalgasse 32, in Bern,  
zu erfolgen. (AA. 104<sup>2</sup>)

Zollikofen, den 6. April 1955.

Celluloidwarenfabrik Zollikofen, Aktiengesellschaft,  
der Präsident des Verwaltungsrates: Dumont.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitigazione della sorveglianza sulle esportazioni

Già l'ordinanza N° 5 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 dicembre 1952 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili aveva notevolmente mitigato gli obblighi fissati dall'ordinanza N° 1 del 18 giugno 1951 per il rilascio di permessi d'esportazione. Sempre all'intento di mettere gli interessati continuamente al beneficio delle agevolazioni che diverranno possibili, il Dipartimento federale dell'economia pubblica ha nuovamente verificato lo stato attuale del regime di sorveglianza sulle esportazioni esonerando dall'obbligo del permesso una serie di altre merci. Le merci per le quali occorre ancora mantenere il regime del permesso figurano nell'appendice all'ordinanza N° 7 del 5 aprile 1955, pubblicata qui appresso. Un permesso d'esportazione non è quindi più necessario per tutte le merci non più menzionate nell'appendice. Restano naturalmente riservati gli obblighi relativi a permessi d'esportazione fissati da altri atti legislativi che non siano il decreto del Consiglio federale del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili. Non sono parimente toccate da questo nuovo disciplinamento le prescrizioni relative ai pagamenti, nonché gli impegni d'importazione ricevuti e la condizione conseguentemente assunta di non riesportare le merci importate con certificati d'importazione.

Ordinanza N° 7

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili

(Del 5 aprile 1955)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili, ordina:

Art. 1. L'esportazione, a destinazione di qualsiasi paese, delle merci indicate nell'allegato alla presente ordinanza, potrà essere effettuata soltanto con un permesso speciale rilasciato dal Servizio importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Le domande d'esportazione devono essere presentate agli uffici di contingentamento indicati nell'allegato per le singole voci della tariffa doganale. Essi esamineranno le domande e, ove sia il caso, le visiteranno a destinazione del Servizio importazioni ed esportazioni.

Sono applicabili inoltre le disposizioni degli articoli dal 2 al 7 dell'ordinanza N° 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 9 aprile 1955. A contare dalla stessa data sono abrogate le ordinanze N° 5 e N° 6 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 dicembre 1952 risp. del 24 giugno 1953 concernenti la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili.

Bern, 5 aprile 1955.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:

Holenstein.

Allegato

all'ordinanza N° 7 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 5 aprile 1955 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili

Elenco delle merci, la cui esportazione è ammessa, conformemente all'articolo 1 dell'ordinanza, soltanto con un'autorizzazione speciale.

Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Ufficio di contingentamento
ex 165	Ossa per la fabbricazione di concimi e colla	Servizio importazioni ed esportazioni
	Legname da costruzione e d'opera:	
	- greggio:	
ex 229 b	- di noce	
230	- d'alberi coniferi	
	- segato o spaccato per il legno, anche completamente squadrato:	
237	- - altro (che traversine per ferrovie) d'ogni genere	
ex 288	d'alberi coniferi	
	Stracci d'ogni genere	
	Materie fibrose per la fabbricazione della carta:	
	ottenute con processi chimici (cellulosa, pasta di paglia, d'alfe e simili), umide o seccate:	
290	- - non imbianchite	
291	- - imbianchite	
307 c	Carta pergamenata, carta pergamenata e loro imitazioni	
307 d	Carta preparata chimicamente e carta sensibilizzata	
ex 308	Carta della voce 307c	
ex 516	Articoli di questa voce in gomma elastica e guttaperca, eccettuati i cuscini	
ex 517	Articoli di questa voce in gomma elastica e guttaperca	
ex 522	Tubolari pneumatici e camere d'aria per veicoli d'ogni genere, eccettuati quelli per biciclette; tubi di gomma di questa voce per alta pressione	
ex 529	Fogli di altra materia plastica che non sia la viscosa; celluloidi e acetato di cellulosa	
ex 609	Magnesite vetrificate	
627	Carboni preparati per l'illuminazione elettrica (per lampade ad arco)	
	Elettrodi non montati:	
628 a	- in blocchi, pesanti ciascuno 40 kg. e più	
628 b	- altri	
ex 632 b/b'	Mole per affilare e pietre di smeriglio	
ex 634	Merli di questa voce, di resine artificiali	
ex 635 b	Diamanti greggi, diamanti industriali, schegge, cascami, scarti e polvere di diamanti	
ex 638 b	Residui di petrolio per il riscaldamento	
	Mattoni, tubi, lastre, ecc., refrattari e inattaccabili dagli acidi:	
680 a	- Mattoni	
660 b	- altri	
666	Crogloli, muffole, capsule	

Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Ufficio di contingentamento
680 a	Capsule, mortai, misure e boccali di porcellana d'ogni genere	Servizio importazioni ed esportazioni
ex 683/681	Vetro d'ottico greggio	
708	Cascami della lavorazione del ferro (limatura, tornitura, ecc.)	
710 a	Ferro greggio in masselli; ferro in palle, ferro piatto sbizzato al laminatoio; acciaio greggio in lingotti (pani, barre fuse); ferro in blocchi e in billette (Knüppel) sgrassati al laminatoio, in barre sino a 100 cm. inclusivamente di lunghezza; ferro piatto (plates) per la fabbricazione della lamiera, in barre, sino a 150 cm. inclusivamente di lunghezza	
710 b	Ferro-cromo, ferro-silicio, greggi	
711	Rottami di ferro e ferro vecchio	
	Ferro battuto o laminato a caldo:	
	- Ferro tondo di un diametro:	
712	- - di 120 mm. e più	
713	- - da 75 a 120 mm. esclusivamente	
714 a	- - da 40 a 75 mm. esclusivamente	
714 b	- - inferiore a 40 mm. eccettuato il ferro laminato da trafilare della voce 715	
715	- Filo laminato da trafilare, in rotoli: di oltre 5 mm. e meno di 13 mm. di spessore	
	- Ferro piatto, ferro quadro, d'una sezione:	
716	- - di 100 cm <sup>2</sup> e oltre	
717	- - di 36 fino a 100 cm <sup>2</sup> esclusivamente	
	- - inferiore a 36 cm <sup>2</sup> :	
718 a	- - - Blocchi e billette (Knüppel) di oltre 100 cm. sino a 150 cm. inclusivamente di lunghezza	
718 b	- - - altro	
	- Ferri profilati (a T, doppio T, U, Z, ferri ovali, semirondati, angolari, ferri zores, ecc.), greggi, non bucati, non curvati (non piegati), la cui sezione trasversale presenti una dimensione massima:	
719	- - di 12 cm. e più	
720	- - da 6 a 12 cm. esclusivamente	
721	- - inferiore a 6 cm.	
721 a	- Ferro d'ogni profilo: privato delle scaglie della laminazione mediante mordenzatura o ricottura	
	Ferro trafilato o laminato e freddo (compressio):	
	- greggio, anche ricotto, pesante:	
722	- - 12 kg. e più per metro lineare	
723 a-b	- - meno di 12 kg. per metro lineare	
724	- plombato, stagnato, zincato, ramato, nichelato, polito, dipinto, ecc.	
	Lamiera di ferro, non bucata, non curvata:	
	- greggia, zincata, plombata, d'uno spessore:	
725	- - di 10 mm. e più; tubi di lamiera ondulata, greggi	
726	- - da 3 a 10 mm. e più esclusivamente	
727	- stagnata, ramata, nichelata, dipinta, ecc.: d'uno spessore di 3 mm. e più:	
	- d'uno spessore inferiore a 3 mm:	
728	- - disossidata (décapée)	
728 a	- - Lamiera per dinamo	
	- - altra (che quella della voce 729):	
	- - - greggia:	
730 a	- - - Lamiera d'acciaio per la fabbricazione degli utensili	
730 a'	- - - laminata a freddo	
730 b	- - - altra	
731	- - stagnata (latta), plombata, zincata	
732	- - ramata, nichelata, dipinta, laccata, ecc.	
	Materiale ferroviario:	
	- Rotaie e traversine, pesanti:	
733	- - 15 kg. e più per metro lineare	
	- - meno di 15 kg. per metro lineare:	
734	- - non bucate né curvate	
735	- - bucate o curvate	
736	- Dentiere; tiranti; scambli e incroci; piattaforme girevoli; carrelli trasbordatori; binari trasportabili	
737	- Sale, molle, cerchioni di ruote, ruote, corpi di ruote: grossolanamente sbizzati	
	- Sale e ruote, cerchioni di ruote, corpi di ruote, molle di trazione, di sostegno e di urto (repulsori); finiti; sale montate (ruote e sale imbiattate); telai di macchine e di vagoni; dischi per segnali; sagome-limite, pesanti:	
738	- - 200 kg. e oltre	
739	- - meno di 200 kg.	
740	- Stecche e piastri d'appoggio	
741	- Bracci di parafusa o piastre di guardia, alberi di freno, piastri a rampone, tenditori, catene di sicurezza, respingenti, ganci di trazione, custodie di ferro battuto per respingenti, arpioni per rotaie, viti a legno per fissare le rotaie (tire-fonds), lastre di scartamento, cuscinetti di dentiera, ecc.	
742	Tubi d'ogni genere, non nominati altrove nella tariffa generale, con un diametro interno inferiore a 40 cm.: greggi, incatramati, ricoperti di colore di prima mano, anche con le estremità filettate o munite di manicotto, non chiodati	
ex 741	Tubi di questa voce	
	Utensili non nominati altrove nella tariffa generale:	
	- Utensili di precisione per la lavorazione dei metalli, come: filettatori per viti e madreviti, setole cilindriche per trapani, allungatori (alesatori), fresse, strumenti da misura (righe, squadre, compassi, calibri), pesanti ciascuno:	
753	- - 5 kg. e oltre	Società svizzera dei costruttori di macchine
754	- - da 2 a 5 kg. esclusivamente	
755	- - da 0,5 a 2 kg. esclusivamente	
756	- - meno di 0,5 kg.	
	- altri (eccettuati gli utensili speciali per l'orologeria soggetti al regime del permesso d'esportazione conformemente al decreto federale del 22 giugno 1951 concernente le misure intese a proteggere l'esistenza dell'industria svizzera degli orologi):	
ex 757	- - 5 kg. e oltre	Servizio importazioni ed esportazioni
ex 758	- - da 2 a 5 kg. esclusivamente	
ex 759	- - da 0,5 a 2 kg. esclusivamente	

Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Ufficio di contingentamento	Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Ufficio di contingentamento
ex 760	-- meno di 0,5 kg.	Servizio importazioni ed esportazioni	ex M. 7	Compressori d'aria e loro parti staccate	Società svizzera dei costruttori di macchine
ex 764/765	Cavi d'acciaio zincato		ex M. 9	Macchine e attrezzi meccanici d'ogni genere non nominati altrove nella tariffa generale, come pure le loro parti lavorate non nominate altrove nella tariffa generale (eccezzuate le macchine per l'orologeria soggette al regime del permesso d'esportazione conformemente all'ordinanza d'esecuzione del 21 dicembre 1951 del decreto federale del 22 giugno 1951 concernente le misure intese a proteggere l'esistenza dell'industria svizzera degli orologi)	
ex 802 a	Bulini sbozzati d'acciaio rapido		899	Costruzioni di ferro, come ponti, travi, marquises, capriate, pareti di sostegno per condutture elettriche (ad eccezione di quelli che entrano nelle voci 742 e 899 a), tubi di ferro dolce saldati o chiodati, avventi un diametro interno di 40 cm. e oltre, ecc.; loro parti finite, purché non siano specialmente classificate nella tariffa generale	
809 a <sup>1</sup>	Cuscineti a sfere o a rulli, di acciaio, pesanti ciascuno: -- 1 kg. e più		ex 912	Rulli compressori di caucciù; rhorechio a piano sotto-elevato	
809 a <sup>2</sup>	-- da 250 g. a 1 kg. esclusivamente			Automobili, comprese quelle a motore elettrico; telai (chassis) per automobili, pesanti ciascuno:	
809 a <sup>3</sup>	-- meno di 250 g.		914 a	-- meno di 800 kg.	
814	Minerali, limatura e trucioli di rame		914 b	-- da 800 a 1200 kg. inclusivamente	
	Rame puro e sue leghe:		914 c	-- oltre 1200 a 1600 kg. inclusivamente	
815	-- in barre, pani, lastre, dischi, ecc.		914 d	-- più di 1600 kg.	
816	-- Rottami; vecchio metallo di campane e di cannoni		914 g	Trattrici senza carrozzeria, non nominate altrove	
	-- battuto, laminato, trafilato:		914 h	Velivoli	
817	-- Verghe, lamiera, saldatura forte		919	Carri ferroviari per bagagli, merci, ecc.	
	-- Filo in rotoli:			Strumenti e apparecchi:	
818 a	-- laminato		944	-- Vetri ottici non montati	
	-- trafilato, d'un diametro:		946	-- Microscopi, stereoscopi, cannocchiali, telescopi	
818 h	-- di 6 mm. e oltre		947	-- di fisica, non nominati altrove nella tariffa generale	
818 e	-- inferiore a 6 mm.		ex 948 b <sup>1-4</sup>	Macchine calcolatrici elettriche	
819	-- Tubi			-- Bilance automatiche (a inclinazione) d'ogni genere, pesanti ciascuna:	
	Cavi d'ogni genere:		948 c <sup>3</sup>	-- più di 30 sino a 100 kg. inclusivamente	
823	-- nudi, non isolati		948 c <sup>4</sup>	-- 30 kg. e meno	
	-- Cavi d'ogni genere e filo:			Strumenti e apparecchi per l'applicazione dell'elettricità:	
	-- anima isolata con caucciù, guttaperca o carta, non rivestita di materia tessile avvolta o intrecciata:		ex 950/951	-- Accumulatori, elementi e batterie di più di 60 cm. di altezza, nonché condensatori di queste voci	
824	-- Cavi senza involucro di piombo né armatura di ferro: fili isolati		953	-- Strumenti e apparecchi per misurare la quantità, la tensione, ecc., dell'elettricità (contatori di elettricità)	
825	-- Cavi con involucro di piombo		954	-- Apparecchi telefonici e telegrafici	
826	-- Cavi con involucro di piombo e armatura di ferro		954a	-- Apparecchi radiofonici	
	-- Anima isolata con caucciù, guttaperca o carta, rivestita di filo o di seta avvolti o intrecciati:		ex 955	-- Cellule fotoelettriche; apparecchi registratori del suono e le loro parti staccate	
827	-- Cavi senza involucro di piombo			-- non nominati altrove nella tariffa generale:	
828	-- Cavi con involucro di piombo		956 a <sup>1</sup>	-- Valvole raddrizzatrici di corrente, di vetro, con o senza mercurio	
ex 833/836	Tubi e raccordi per tubi, utensili con punta di diamante		956 b	-- altri, pesanti ciascuno:	
ex 840	Cascami di piombo di ogni genere, eccettuato spine di liquefazione e fanghi		956 c	-- più di 500 kg.	
			956 d	-- più di 50 fino a 500 kg. inclusivamente	
841	Piombo dolce in barre, pani, lastre; piombo duro, metallo per caratteri da stampa		956 e	-- più di 3 fino a 50 kg. inclusivamente	
842	Rottami di piombo		956 f	-- 0,3 fino a 3 kg. inclusivamente	
ex 848	Zinco in rottami; limatura e trucioli di zinco; zinco duro		956 f	-- meno di 0,3 kg.	
859	Nichelio in cubi, in spugna, in barre fuse; rottami e cascami di nichelio; argentone in pezzi greggi		ex 974 b	Esametilentetramina	Società svizzera delle industrie chimiche
860	Nichelio puro o sue leghe (argentone, packfong), laminato, stirato, in lastre, verghe, lamiera, filo, tubi		ex 981	Zolfo in pezzi, pani, cannelli, polvere	
ex 861	Lavori di nichelio o sue leghe, lavori d'argentone, di alfenide o di alpaca, eccettuato i pezzi torniti di questa voce (lavori torniti nella massa pesanti ciascuno 150 g. o meno) e gli attrezzi speciali per l'orologeria soggetti al regime del permesso d'esportazione, conformemente al decreto federale del 22 giugno 1951 concernente le misure intese a proteggere l'esistenza dell'industria svizzera degli orologi		993	Flori di zolfo (zolfo sublimato)	
862	Alluminio, puro, in masselli, lingotti, lastre fuse, barre, rottami	Associazione svizzera degli industriali dell'alluminio	ex 1004	Combinazioni di cobalto di questa voce	
	Alluminio in lega (con il ferro, con l'acciaio, con il bronzo, ecc.):		ex 1008	Acido borico	
861	-- in masselli, lingotti, lastre fuse, barre, rottami		1009	Bromo e sali di bromo; iodio e sali di iodio	
865 a	-- battuto, laminato, stirato, in verghe, lamiera, tubi, filo		1017	Gas liquefatti, non nominati altrove nella tariffa generale	
865 b	-- in rondelle (dischi) ottenute con il punzone		1021	Pirogallite di calce; fenato di calce; nitrato di barite; solfato di piombo; solfuro di ferro	
ex 866	Lavori di alluminio e sue leghe per uso industriale e per la costruzione, eccettuato i pezzi torniti di questa voce (lavori torniti nella massa, pesanti ciascuno 100 g. o meno)		ex 1028	Azoturo di sodio	
			ex 1046	Acqua ossigenata (perossido o biossido di idrogeno), di una concentrazione superiore al 50% in volume	
			1048 h	Materie ausiliarie preparate, inorganiche, per usi industriali, non nominate altrove nella tariffa generale; altre (che il cltrato di calcio della voce 1048 a)	
ex 870	-- laminati (lamiera)	Servizio importazioni ed esportazioni	1057 b	Resine lavorate d'ogni genere, altre che quelle delle voci 1057 a, e 1057 a <sup>1</sup>	
ex 871	-- filati (fili), tubi		1059	Alcole metilico (spirito di legno chimicamente puro); collodio; combinazioni organiche del bromo, del cloro e dello odio; fosgene; altri prodotti affini non nominati altrove nella tariffa generale	
875	Minerali greggi non nominati altrove		1065 a	Derivati dal catrame di carbon fossile e materie ausiliarie per la fabbricazione dei colori di anilina, come: naftalina, antracene, acido fenico, toluolo, acido benzolico, ecc.	
877	Argento vivo		1065 b	Benzina e benzolo, per motori	
878	Arsenico metallico, cadmio, bismuto e altri metalli non nominati altrove, greggi		1066 b	Combinazioni di anilina per la fabbricazione dei colori, come toluidina, dimetilalanilina, ecc.	Camera basilese di commercio
	Caldae generatrici di vapore e altre, recipienti da vapore ed altri d'ogni genere: di ferro, come pure le loro parti congiunte, con o senza guarniture (robinetti, ecc.):		ex 1083	Fulminato di mercurio, azoturo di piombo, pentaeritritetranitrito	Servizio importazioni ed esportazioni
881 a	-- caldae generatrici di vapore e caldae ad acqua calda, di ghisa grigia non malleabile	Società svizzera dei costruttori di macchine		Colori chimici, secchi, in pezzi o in polvere, non preparati:	
881 h	-- altre		1103	-- Nero fumo, nero animale, ecc.	Società svizzera delle industrie chimiche
	Caldae generatrici di vapore ed altre, apparecchi d'ogni genere per usi industriali, per cuocere, evaporare, distillare, sterilizzare, ecc.: fatti di metalli diversi dal ferro, pesanti ciascuno:		1105 c	-- Bronzo d'alluminio, anche preparato	
882 a	-- 3000 kg. e oltre			Oli minerali, oli di catrame e oli di resina:	
882 b	-- da 1500 a 3000 kg. esclusivamente			-- Petrolio:	
882 c	-- da 750 a 1500 kg. esclusivamente		1126	-- diverso da quello della voce 1126 a	
ex 882 d	Caldae e centrifughe di questa voce		1126 a	-- per motori di velcoli	
ex 882 h <sup>1</sup>	Valvole di questa voce			-- Surrugati del petrolio:	
883 a	Locomotive a vapore e locomotive a benzina; tender		1127	-- diversi da quelli della voce 1127a	
883 b	Locomotive elettriche		1127a	-- per motori di velcoli	
ex 888	Macchine per ricamare, macchine ausiliarie per il ricamo, parti staccate di queste macchine: usate			-- Oli minerali e oli di catrame di ogni genere non nominati altrove:	
M. Dy	Macchine dinamo-elettriche e trasformatori di energia elettrica d'ogni genere		1128	-- diversi da quelli della voce 1128 a	
M. 3	Motori idraulici e a vento; pompe		1128 a	-- per motori di velcoli	
M. 4	Macchine a vapore fisse; locomobili a vapore; cavafango o draghe a vapore; gru a vapore; magli a vapore; battipali a vapore; pompe da incendio a vapore; aratri a vapore; trebbiatrici e falciatrici a vapore; rulli compressori a vapore; turbine a vapore		1130	-- Vaselina	
M. 5	Motori a gas, a petrolio, a benzina, ad aria calda, ad aria compressa e motori di altro genere		1131 b	-- Oli lubrificanti per macchine, non lavorati	
ex M. 6	Macchine-utensili per la lavorazione dei metalli (eccezzuate le macchine per l'orologeria soggette al regime del permesso d'esportazione, conformemente all'ordinanza d'esecuzione del 21 dicembre 1951 del decreto federale del 22 giugno 1955 concernente le misure intese a proteggere l'esistenza dell'industria svizzera degli orologi)			Oli, grassi, cere d'ogni genere, lavorati:	
			1132	-- Grassi lubrificanti d'ogni genere per macchine e velcoli (compreso l'unto da carri):	
			1132 a	-- diversi dai grassi lubrificanti minerali	
			ex 1162	-- Grassi lubrificanti minerali	Servizio importazioni ed esportazioni
				Cristalli di rocca	



Hongkong

Einfuhrvorschriften — Prescription d'importation

Gemäss der «Notice to Importers» Nr. A 22 haben die Behörden in Hongkong eine neue «General Licence» Nr. 1 erlassen. Mit Ausnahme der nachstehenden Erzeugnisse können unter dieser «General Licence» alle Waren aus verschiedenen Ländern einschliesslich der Schweiz ohne besondere Bewilligung in Hongkong eingeführt werden:

Selon la «Notice to Importers» N° A. 22, les autorités de Hongkong ont édicté une nouvelle «General Licence» N° 1. A l'exception des produits indiqués ci-après, cette «General Licence» autorise l'importation à Hongkong de n'importe quelle marchandise provenant de divers pays, dont la Suisse, et cela sans permis spécial:

- Celluloid Film Scrap
Diamonds
Silver, including silver bullion and silver coin containing more than 90% pure silver by weight
Sugar
Any article the importation of which is prohibited by any enactment.

83. 9. 4. 55.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Andorf: Samelli H., VIIIb 5115. Anruhm: Elektrophysikalische Gesellschaft, VI 9952. — Krenzgarage Aarau AG., VII 5170. Aigle: Société fédérale de gymnastique Aigle-Anecienne, IIb 3605. Altschwill: Römisch-katholischer Kirchenbau St. Peter und Paul, V 22111. Altdorf (Urb.): Baumann Benno, Instr.-Of., VII 16231. — 47. Innerschweiz. Schwing- und Aepfel-fest, 19., extl. 26. Juni 1955, VII 16235. Amriswil: Müller A., Dr., VIIIc 4186. Andermatt: Rindviehversicherungsanstalt, VII 14912. Arbon: Niesch Otto, Ortsangewandter der Schweizerischen Mobilair und Helvetia Unfall, IX 14806. Ardon: Fanfare Helvetia, IIc 5348. Arlesheim: Heller Oskar, Gemeindeförster und Landwirt, V 26358. Ascona: «Al Capriccio», calzature di lusso, signora F. Appenzeller-Bernasconi, XI 3959. Bad Hagnaz: Koch Ingo, Dr. med., prakt. Arzt, X 412. Hainstut: Pluri-Born Otto, Hauptagentur der Zürich-Unfall und Vita-Leben, Va 1331. Hasel: Aargauerhof AG., V 1961. — Abel-Treyvaud G. L., Frau, Actuale, V 26347. — Buscher-Müller P., Malergeschäft, V 26367. — Cussani Peter H., Jun., V 26356. — Dürig-Günli Otto, V 26354. — Eckinger & Bachmann, Ingenieurbüro, V 9534. — Ehninger Werner F., Innenarchitekt, V 26114. — Fischer A. & M. Gygn, Haushaltsbedarf, V 26371. — Gantschy-Austein Max, V 26337. — Grunder Fred, Vertreter, V 26339. — Häusermann-Béguelin E., Liegenschaftskonto, V 26353. — Heek-Tanner A., V 23098. — Hofstetter Ernst, Kaufmann, V 26344. — Holbro-Kaiser Friedy, V 26316. — Israelitische Gemeinde Basel, Gemeindefonds, V 26322. — Käminchen, Geflügel-Zuchtverein Bäumlhof, V 26325. — Marti-Battaglia P., V 26369. — Mayer-Buser Aug., V 26318. — Pensions- und Wohltätigkeitsfonds der Clavel & Lindenmeyer AG., V 26340. — Pfister-Spaiser Karl, V 26329. — Rosenblatt-Fink Ruedi, Architekt, V 26359. — Schriber-Aubert A., Vertreter, V 26327. — Waespi Rose Blanche, Fräulein, Couture, V 26365. — Welsen-Urich C., V 26364. — Wirz M., Frau, Landesprodukte, V 26345. — Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Clavel & Lindenmeyer AG., V 26342. — Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Clavel & Lindenmeyer AG., V 26341. Bern: Bernhard-Chor, III 25370. — Freie Internationale Volksbewegung für Freiheit, Frieden und Sicherheit (FIVF/FS), Sektion Schweiz, III 8686. — Heiz Hof, Dr., Apotheker, III 25376. — Imhof-Rutishauser M. J., Frau, III 25355. — Journal Romand de Berne, Organe officiel de la Romande de Berne, III 23855. — Kindergartenverein Murfeld, III 25351. — Lehrgesangverein Bern, Retselkassa, III 25367. — Lüscher Hermann, Herreu- und Damensalon, Spezialität: elektrische Basierapparate, III 25372. — Matte-Chilbl, III 25327. — Schaerer-Marthaler E., Frau, III 25358. — Schoch Ida, Fräulein, III 25354. — Schweizer Elfriede, Sekretärin, III 25306. Biel/Bienne: Congress of Anglo Swiss Federation, IVa 1804. — Dümmer Augusta, Frau, IVa 5650. — Hirt Armin und Hans, Liegenschaftskonto, IVa 6073. — Kämpf Raymond, IVa 7503. — Marchesi & Sartori, carrelages, Wand- und Bodenplatten, IVa 8963. Hlinningen: Aebli Th. R., Glasfigurenfabrikation und Vertretungen, V 26319. — Müller Hans Rud., Vertreter, V 26335. Birmensdorf (Zürich): Frauenverein Birmensdorf, VII 48723. Bionay: Parti radical de Bionay, IIb 2924. Bofeort: Fanfare l'Avenir, IVa 7954. Breitenbach: Häner-Heizmann Joh., Versicherungen, V 26348. Helsenwiler: Schild-Föllmann Jb., Drechsler, Schmitzerei und Handlung, III 25356. Herg: Transportvereinigung für die Kraftwerkbauten im Bezirk Visp, IIc 5355. Brunnen: von Flue Hans, Meteor-Vertrieb, technische Neuheiten, VII 15836. Brüttelen: Feldschützengesellschaft, IVa 3639. Illnau: Sonntagsschulverband der Bezirke Bülach und Dielsdorf, VIII 48734. Birrglen (Thurgau): Sutter Tony, Malergeschäft, VIIIc 4096. Cadenzano: Società Coop. «Migrol» Zurigo, rappresentante Elvezio Malé, XI 4950. Cham: Spiller Hanni, Frau, Dr. med., VII 6385. Château-d'Oex: Géta Edouard, menuisier, IIb 3165. La Chaux-de-Fonds: Hippenmeyer Fernand, IVb 4082. Chermex: Bourquin Georges, produits d'entretien, IIb 3570. Chur: Haack-Christoffel Georg, Kanztist, X 6898. — Suter August, Architekt, X 6805. Coevye: Société de fanfare des Enfants de la Covatte, IVa 8436. Colombier (Neuchâtel): Apothélos Hosette, Mme, IV 5410. — Dardel Erle, Goltendard sur Colombier, IV 2409. Cossonay-Ville: Communauté catholique de Cossonay-Perthuis, II 18069. Delémont: Hoegl Arthur, peintre, IVa 8961. Derendingen: Reformierte Kirchengemeinde, Steuerbezüger G. Wolf, Lehrer, Va 329. Dlesbach bei Biren: Schneider Arn., mechanische Werkstätte und Verohandlung, IVa 8253. Disentis/Mustér: Huonder & Sohn Jos., Wagnerel-Schreineri, X 6899. Dübendorf: Hausammann Ernst, Gartenbau, VIII 48767. Emmenbrücke: Luzerner Armbrustschützen, Baurechnung, VII 12475. Ermatingen: Turnverein, VIIIc 4616. Faldo: D'Alessandri Pietro, Dr. med. chir., XI 1794. Fehraltorf: Freisinnige Partei Fehraltorf, VIIIb 1881. — Krankenfürsorge Schweizerische Krankenkasse, Sektion Fehraltorf, VIII 48672. Fleurler: Société neuchâteloise des maîtres de mathématiques et physique, IV 5746. Frauenfeld: Burri Jos., VIIIc 4615. — Schindler-Frey N., Frau, VIIIc 4620. — Züllig Peter, Zücherstrasse 74, VIIIc 4624. Genève: Aide familiale protestante, Palapalals-Jonction, I 12388. — «BIG» E. C., Badan, Carouge, I 13771. — Bois Erle, I 12280. — Capilla Española, I 12388. — Eglise nationale protestante de Genève, service protestant radio et télévison, I 10299. — Fédération genevoise des femmes protestantes, 15845. — Guinand Marcel, tapissier, décorateur, I 13769. — Hlestand Robert, laboratorien Colortechnic, Carouge, I 5418. — L'Hullier Jean-Pierre, I 13774. — Oulevey Georges, bouchers de liège, I 13770. — Parti indépendant chrétien-social, association de la Jonction, I 1293. — Ramseler Ernest, I 3727. Glnblunso: Bassetli Remo, legumini, XI 5228. Glatbrugg: Gewerbeverein Opfikon-Glatbrugg, VIII 48684. Gordola: Casa malati e infortunati cristiano sociale svizzera, sez. Tenero-Gordola, XI 2187. Gränichen: Briner-Hächler Otto, Papeterie-Buchbinderei-Einrichtungen, VI 1299. Greuchen: Kessler Max, Vega Watch S.A., Va 4368. Greppen: Siegwart E., Glaswaren en gros, VII 16237. Grône: Société d'agriculture, section traitements collectifs, IIc 5354. Gröschli: Frey Benedikt, Unternehmen für die Reinigung von Drahtseilen, X 6884. Hausen bei Brugg: Woodthil Hans Rudolf, Grafiker STB, VIII 48718. Helblühl: Buchmann Rudolf, Schmiede und Eisenwaren, VII 16229. Horw: Amstutz Paul, chemisch-technische Produkte, VII 15869. — Büsch Eisi, Photo-Studio, VII 16214. Interlaken: Moser Hans, Matten, III 25363. — Schweizerisches Trachten- und Alptrachtenfest, Unspunnen-Interlaken 1955, III 25378. Jennz: Männerehor, X 6897. Käglswil: Schützengesellschaft, VII 15895. Kerzers: Buchdruckerei Kerzers (Tele-Orts), Max Huber, III 14498. Kleblberg (Zürich): Hefermehl Fritz, El-Ing., VIII 48738. Klingnau: Krankenkasse des Bezirks Zurzach, Sektion Klingnau, VI 6758. Kloten: Friedli Robert, Damen- und Herrenmode, Papeterie, VIII 48719. — Lutz-Anderegg Ernst, VIII 48743. — Mullis Alois, Dr. med., Arzt, VIII 48710. Koblenz: Fussballklub, VI 8199. Kradolf: Maag Werner, elektromechanische Werkstätte-Wickler, VIIIc 4371. Kreuzlingen: Rabattverein Kreuzlingen und Umgebung, Zeitschrift «Pro», VIIIc 4623. Krleus: Alt-Pfadfinder-Verband «St. Gallus», VII 16234. Künsnacht (Zürich): Guggiar Carlo, Strandbad-Garage, VIII 48739. Längenbühl: Käser-Wüthrich E., Melli-Traktoren, Frost, III 25343. Langendorf: Schützengesellschaft, Va 3122. Lausanne: «Aux quatre z'arts», II 14473. — Avla-Lausanne, société des officiers d'aviation, service de vol, II 1827. — Bigler Raymond, commerçant, II 10719. — Explorations Aux écoutés de l'Espri, II 9797. — «Floriderm» Mme Marcelle Barry, II 18748. — Hoirie Detorrenté, II 13065. — Immobilière Victor Ruffy A. S.A., II 5681. — Immobilière Victor Ruffy B. S.A., II 12198.

— de Kalbermann Bruno, II 9613. — Magnenat Edmond, comptable, II 11710. — Marinische Kongregation, II 18749. — Spagnol Denis, ferronnier, constructions métalliques, II 16521. — Vuilleminot Roger, dit Vuillemin, artiste peintre, II 6819. — Walser Emile, II 17721. Lausen: Rutz G. R., technische Neuheiten, V 26313. Lemnan bei Biel: Kocher Heinz, Bildhauer, Werkstätte für Grabmalakunst, IVa 8917. — Mäler Max, Spengler und Installationen, IVa 8962. Leuzburg: Sektion Mittelland der anargischen Kegelervereinigung, VI 9929. Leuggen: Reisel Karl, mechanische Werkstätte, VI 6371. Lestal: Hülfsweg Frauenheim Wolfbrunnen, Lausen, V 26370. Locrarno: Quadri Michele, imp. Frl. Miralito, XI 5114. — Sandi & Bertolotti, impianti sanitari e riscaldamento centrali, IIc Loete, Action Pierre Nussbaum, IVb 2701. — Commission de tir, fonds du Carnotzet, IVb 1083. Luzern: Langnauverlag AG., VII 15931. — Graf Kurt, Dr. med., Privatdozent, VII 4205. — Leidenbach Ludwig, Papeterie, VII 16232. — Luzerner Turn- und Sportverband, VII 12936. — Müller Hermann, Fahrshule, VII 16233. — Schlüssli-Vermittlungsdienst R. Schmidlin, VIII 16196. — Schul- und Hauswartverband des Kantons Luzern, VII 7683. — Schweizer Charles, Vertreter der BP Benzin- und Petroleum AG., VII 16221. — Sing- und Ziergelyverein Luzern, VII 16218. Lyss: Forstverwaltung A. Arn, Geschäftsführer, IVa 9522. Martigny-Ville: Baumann Emil S.A., entreprise de travaux publics, succursale de Martigny IIc 5349. — Bircher René, IIc 5359. Meggen: Gloor Max, Hüttenprodukte und Chemikalien, VII 1489. Morges: Amicale des Fribourgeois de Morges et environs, II 3280. Moutier: Gobat Willy, combustible et bois, IVa 8958. Muri (Aargau): Huber AG. Fr., Buchdruckerei, VII 10176. Muri bei Heru: Heuscher Emil, Kaufmann, III 25357. Neuchâtel: Aubry Jean, terminage d'horlogerie, IV 5896. — Baudraz Marius, Les Editions Marbeau, IV 357. — Football Club Jura Mill, Serrières, IV 4122. — Kraner Paul E., junior, IV 5898. — La Boutique de «Jac'mine», fourrure-couture, Mme Jacqueline Berger, IV 4631. Nidau: Brogni Hans, Bildhauerwerkstätte, IVa 4780. — Rutishauser & Häuptli, Schreineri, IVa 8156. Nyon: Kursner A., «Au dernier cri», I 13772. — Société dramatique de Nyon, I 12654. Obereggi: Bürge Hans, Herrenhemdenfabrikation, IX 5892. Olten: Ackermann Walter, Kreisagent der Winterthur Volksversicherung, Vb 3660. — Auto-Electric und Radio Service R. Gloor, Vb 3611. — Mannertunverein, Vb 3672. Pfullnan: Jahrhundertschessen 1955, Vb 3662. Poschiavo: Parri Plinio, implant électrique, X 6866. Prilly: Immeuble Route de Cossonay 80, II 13093. Pully: Fête cantonale des Unions chrétiennes, II 14192. Happerswil (St. Gallen): Merkhof August, alt Metzgermeister, VIII 48725. Retnaeh (Basel-Land): Fuhrer Arhur, elektrische Installationen, V 22109. Les Rasses: Service d'entraide par le travail R. Ramelet-Beiff, directeur, II 4348. Hlekenbach (Aargau): Profilpress AG., Merenschwand, VI 1209. Romanshorn: Imhof Emil, Zivilstandsbeamter, VIIIc 51. — Schweizerischer Verein abstinent Eisenbahner, Sektion Romanshorn, VIIIc 4622. Horschach: PTT-Union Union Schweiz, PTT-Beamter, Sektion Rorschach und Umgebung, IX 12890. St. Gallen: XXIV. Ausstellung der GSMB A 1955, St. Gallen, IX 6998. — Baugenossenschaft Kräzern, IX 12018. — Bossart Maria, Fräulein, Modezeichnerin, IX 9853. — Münch Eugen, Beamter SBB, IX 8993. St. German: Salzgeber Bau- und Möbelschreineri, St. German-Haron, IIc 5358. St-Sulpice (Vaud): DUCAL S.A., II 17952. St-Ursanne: Fête jurassienne de lutte, comité des dons, IVa 8951. Sargans: Peter-Meier Karl, Viehhändler, X 6896. Sarne: Burch-Marti E., Frau, Wäscherei und chemische Reinigung, VII 12457. Saxon: Motier Louis, IIc 442. Selmgau: Gemeindefonds, III 25353. Scheuren: Morgenthaler Fritz, galvanische Anstalt Frimo, IVa 8948. Schellen: Savoia César, Maler- und Tapezierergeschäft, VIII 48702. Scherlikon: Verkehrsverein, IX 1162. Seuzach: Ammann Kurt, Photos, VIII 5204. St. Erre: «L'Envol Anciennes des Buissonnets, IIc 5347. — Martin & Rey, entrepreneurs, IIc 5353. Sion: Association valaisanne des Anciens de Don Bosco, IIc 5356. — Beauregard S.A. Société immobilière, IIc 5346. — Dénéziac S.A., IIc 5352. — Hubacher Willy, ingénieur civil, IIc 5351. Spilgen: Filtisch-Wieland Georg, X 6670. Stalen: Musikgesellschaft Steinen, Neu-Uniformierung, VII 11401. Sulgen: Katholisches Pfarramt, VIIIc 4621. Thalwil: Bodmer André H., Dr. med., Kinderarzt FMH, VIII 48747. Thun: Helmann Peter, Metzgerel-Wursterei, Dürrenast, III 25359. — Pfister Bertha, Fräulein, Couture, III 25373. — Wölser Fritz, Milchprodukt, III 25364. Tramelan: Contemporains 1901, IVa 8955. Trimbach: Gassmann Robert, Vertrieb feiner Biskuits, Vb 3663. Turg: Süss-Oswald Martha, Frau, VI 7697. Unterengstringen: Krautli-Erick U., Frau, VIII 25540. Unterefelden: Jos Leonard, Seminarlehrer, VIII 15043. Vals: (Graubünden) Schmid Richard, Bauunternehmung, X 6869. Vernier: Centre de séchage de légumes et fruits, I 9981. Vevey: Contemporains 1927, IIb 3184. Vevey: Garage A. Delplano, III 1187. Vls: Turnverein, IIc 5357. Willisau: Amrein-Kurmann Hans, Lebensmittel und Porzellan, VII 16225. Wülterthur: Buff Erwin, Kantonspolitist, VIIb 1765. — Ehemalige der Geb. S. Kp. II/109 (1939-1945), VIIIb 4548. — Jäggi-Cugny Edwin, Landwirt, Fuhrhalterei, Holzhandel, VIIIb 5227. — Kaufmann-Weber Walter, VIIIb 5252. — Krumkemeier H. A., VIIIb 2666. — Müller Werner, Bankangestellter, VIIIb 5496. — Zimmermann J., chemische Produkte, Werkzeuge, VIIIb 4857. Yverdon: Rey Fernand, musikalische Instrumente, II 8650. Zofingen: Weber Hans, chemische Lack- und Farbenprodukte, Vb 3646. Zuchwil: AGRO Service S.A., Va 4365. Zug: Bussmann Karl, «Flora-Schürzen, VIII 16227. — Hänzli Werner, Techniker, VII 10287. — Zira AG., VIII 23880. Zürich: Arbeitsgemeinschaft katholischer weiblicher Jugend, VIII 48737. — Bertschinger Fritz, «CYCLOFONTAL», VIII 48683. — Bilanz-Laubi Alex, mechanische Schlosserei, VIII 15929. — Blass Robert, Dr., Rechtsanwält, VIII 1164. — Bouvier Marcel, Innenarchitekt, VIII 18745. — Damenturnverein Euge, VIII 48744. — De Biasi Viktor, Schaufensterdekorationen, VIII 48721. — Egloff Hanna, «Zur Sichel», VIII 48720. — Euro-Commer, Frau M. Scar-tezzini, VIII 48741. — Gogglklub Zürich, VIII 48775. — Hauri Heinz, Dr. med., Arzt, VIII 17090. — Hülschl Fritz, Pebe-Organisation, VIII 48774. — Hlmi-Rothpletz W. Emanuel, Dr., VIII 48735. — Huwyler Otto, Buchhaltungen, VIII 48751. — Internationale Zürcher Rundfahrt 1955, schweizerische Motorrad-Zuverlässigkeitsfahrt 1955, VIII 41365. — Isenegger Karl, Kaufmann, VIII 48763. — Katholisches Pfarramt Liebfrauenkirche, Diaspora-Kalender Zürich, VIII 23149. — Koller René, kaufmännischer Angestellter, VIII 48686. — Kreisschulpflege Glatat der Stadt Zürich, VIII 48752. — Laug Berta, Näherer, VIII 48757. — Mäder Jules, mechanische Zimmerer, VIII 48778. — Mattes-Ramsauer Artur, Versicherungsangestellter, VIII 48766. — Moesch-Lux Edwin, VIII 48756. — Motorsportklub «Turicum», VIII 48730. — Oberli Ernst, chemische Fabrikation, VIII 48750. — «Rafael-Vereinigung», VIII 48706. — Raggenbass Bruno A., Rexol-Oelbrenner, VIII 21021. — Rosenberger Hans, Wulststube Altstetten, VIII 48750. Scherrer Werner L., Dr., Rechtsanwält, VIII 48742. — Schmid-Kunz Margrit, VIII 48712. — Schönberger Ernst, Bankangestellter, VIII 48715. — Schwald Armin, Handelslehrer, VIII 48765. — Schweizer Eugen, Handel mit Maschinen, technischen Neuheiten, VIII 48746. — Schweizerischer Eisenbahner-Verein SERV, Sektion Zürich, VIII 48729. — Schweizerischer Kochverband, Sektion Zürich, Schweizerische Küchenschafftagung Zürich, VIII 48762. — Schweizerischer Landstrun-verband, Zentralkomitee, VIII 15826. — Société Suisse des Public Relations, VIII 39251. — Sportklub Escher, Wyss, VIII 48773. — Steiner Edwin, Kaufmann, VIII 48777. — Surber Emil, Journalist, VIII 48753. — VespaSportklub Limmat, VIII 48593. — Walter & Co. Max, Kohlen, Heizöl, Holz, VIII 48688. — Weilenmann Max, Bautechniker, VIII 48758. — Wiederkehr-Füglister Hans, VIII 48749. — Weyrauch Schoch Fritz, VIII 48768. Paris: L'Union des Mines Société Anonyme, I 766. Stuttgart: «Berliner Union» GmbH., Buch- und Zeitschriftenverlag, V 23584. Wuppertal: Haplich GmbH., Gehr. Elberfeld, VIII 47117.

Vom Fabrikgesetz erfasste Arbeiter und Angestellte,

Jugendliche und Lehrlinge, nach Industriezweigen geordnet, 1937-1954. Diese mannigfaltigen Angaben sind in der Monatschrift «Die Volkswirtschaft» Nr. 3 enthalten.

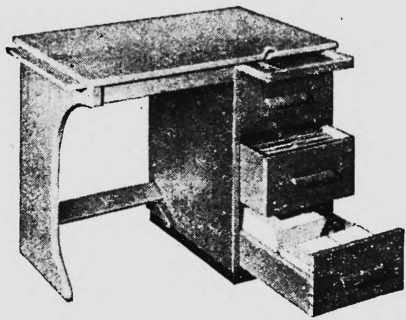
Einzelnummer Fr. 1.30, Postcheckrechnung III 520. Verlangen Sie ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50 beim

Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne







**Schreibmaschinentische**

in Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Ausziehschieber für Kohlepapier, darunter 2 Schubladen mit Schrägfächern für je 8 Formulare A 4 und je 2 Formulare A 5, unterste Schublade mit Couvert-Einteilung und Postcheckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

- Nr. 211 Grösse 90x60 cm, 2 Füsse, Zargen- und Stegverbindung Fr. 210.—
- Fr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 225.—
- Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120x60 cm Fr. 227.—

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

**PAPYRUS BÜROMÖBEL**

Freiestrasse 43 BASEL Telephone 24 18 67

Besuchen Sie unseren MUBA-Stand Nr. 4178 in der Halle XI

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 23. März 1955 über

**Zumbühl-Suter Anton**

geb. 1932, von Wolfenschienen, in Gränichen, bevormundet, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschuss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 26. April 1955 bei der Gemeindeganzlei Gränichen anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 23. März 1955.

Bezirksgericht.

**Compañia Italo Argentina de Electricidad**

(Sociedad Anonima)

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

Conformément aux dispositions de l'article 21 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour jeudi 28 avril 1955, à 15 h. 30, au siège de la Compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires.

**Ordre du Jour:**

- 1° Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'assemblée.
  - 2° Examen du rapport, du bilan général, du compte de profits et pertes, de l'inventaire, distribution des bénéfices et rapport du syndic, correspondant au 43<sup>e</sup> exercice, terminé le 31 décembre 1954.
  - 3° Rémunération du syndic et du syndic-suppléant.
  - 4° Election d'administrateurs titulaires et d'un suppléant.
  - 5° Election du syndic et du syndic-suppléant.
- Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôt en banques au siège de la Compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'article 26 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt en banques pourront être déposés au même effet, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants:

- En Suisse: Société de Banque Suisse, Bâle, Crédit Suisse, Zurich, Union de Banques Suisses, Zurich, Société Anonyme Leu & Cie, Zurich, et tous leurs sièges et succursales en Suisse, M. A. Sarasin & Cie, Bâle, M. M. Pietet & Cie, Genève, Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zurich, Banca Unione di Credito, Lugano.

Aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:

J. Henry Schroeder Banking Corporation, New-York.

Buenos-Aires, le 24 mars 1955.

Le conseil d'administration.

**Société d'Exploitation des Ports Francs et des Entrepôts de l'Etat de Genève**

**Paiement du dividende**

L'assemblée générale des actionnaires a fixé à 5% le dividende à répartir pour l'exercice 1954.

Ce dividende de Fr. 2.50 brut sous déduction du droit de timbre 5% et de l'impôt anticipé 25%, soit

Fr. 1.75 net par action de 50 francs

sera payé à la Caisse du Port-Franc de Cornavin, dès le 1<sup>er</sup> avril 1955, contre remise du coupon N° 66.

**L'Union Foncière**

Société anonyme ayant son siège à Lausanne

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le mercredi 20 avril 1955, à 15 h., dans les bureaux du notaire Robert Crot, rue Beau-Séjour 12, Lausanne.

Ordre du jour statutaire.

Lausanne, le 5 avril 1955.



FISCHER & CO. REINACH 6

**RADIO**

Direktimport Direktverkauf

darum kaufen Sie alle neuesten Radios seit langem u. ständl. 25 Prozent billiger mit voller Garantie.

Preisliste durch: Radio-Photo-Telzählung Eschenmoser Stationsstrasse 49 Zürich 36 Tel. (051) 35 27 43 In jeder Ortschaft Depositar gesucht.

**Bar-geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

**Taschen-spiegel**

mit Reklameaufdruck liefert preisgünstig

Wilhelm Maurer, Tägerwilen (TG) Tel. (072) 8 39 22.

A vendre à Nyon (zone Industrielle)

**Immeubles**

2 appartements et locaux commerciaux. Dépendances et garage, 3000 m<sup>2</sup> de terrain. Ecrire sous chiffre P X 31024 L à Publications Lausanne.

**Ladenlokale in Locarno (TI)**  
zu vermieten

mit langjährigem Kontrakt, nur an erstklassige Schweizer Firma. Circa 150 m<sup>2</sup> in zentraler Geschäftslage — Piazza Grande — unter den Arkaden. Zentralheizung und moderne Schaufenster.

Auskunft: Postfach 30, Aseona (TI).

Monsieur Emile Ricci informe les intéressés et son honorable clientèle que, dès le 4 avril 1955, il a remis son commerce de tapissier-décorateur, exploité à la rue des Moulins à Versoix (Genève) à son fils

Monsieur

**André RICCI**

qu'il recommande chaleureusement.

La reprise ne comprenant que l'actif, à l'exclusion de tout passif, les réclamations et productions éventuelles sont à adresser jusqu'au 20 avril 1955, à Me Léon Simon, 68, rue du Rhône, à Genève.



**Klosettpapier**

glatt und kreppt, in guten Qualitäten und preiswert. Muster zu Diensten. P. Gimmi & Co. AG., 2. Papyrus, St. Gallen Telephone (071) 22 52 25

**Uhrenfabriken**

gewinnen neue Kunden durch Inserate in der Jüdischen MACCABI-Zeitung. Versand nach allen Ländern! Verlangen Sie Offerte oder Probezeitung. (3 MUBA-Sondernummern.) Adresse: MACCABI, Basel 9, Postfach 51.

**DANZAS**

**Schaffhausen**

empfiehlt sich für

**Transporte**

von und noch

**DEUTSCHLAND**

**STEUER REVUE**

Die umfassend orientierende Fachzeitschrift für den Steuerzahler. Jahresabonnement Fr. 24.— für 12 Hefte (500 bis 600 Seiten). Probenummern gratis.

Cosmos-Verlag Bern

Außerst preiswert und sofort lieferbar:

**Kassenschränke**

verschiedene Modelle, garantiert feuerfest und diebstahlsicher. Oceanlon. Unverbindliche Offerten.

Kassenbau «Bern» - Gümligen bei Bern. Tel. (081) 4 22 88, Gegr. 1881.

**Aktiedruck**

seit Jahren unsere Spezialität! Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Frochan Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

**TURSAL vernichtet das Unkraut**

Seit 30 Jahren bewährtes Radikalmittel

**ELEKTROCHEMIE TURGI**

**Radiogenossenschaft in Zürich**

**Einladung zur 31. ordentlichen Generalversammlung**

Samstag, 23. April 1955, 16.30 Uhr, im Stadlogebäude, Urnenhufstrasse 20-22, Zürich 6

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 3. April 1951.
2. Abnahme des Jahresberichtes, Programmfragen.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Déchargeerteilung.
4. Beschlussfassung über die Verzinsung der Anteilscheine (siehe den Antrag des Vorstandes im Jahresbericht).
5. Entgegennahme des Budgets für 1955.
6. Statuten der R.G.Z.
7. Allfälliges.

Im Anschluss an die Geschäfte der Generalversammlung sprechen die Herren Albert Hübler und Dr. Guido Frei über das Thema:

«Kontraste in Griechenland» (mit Lichtbildern)

Zürich, den 25. März 1955.

Radiogenossenschaft in Zürich  
Der Vorstand.

**Service du gaz S. A., Moutier**

**Convocation**

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

Mercredi le 27 avril 1955, à 17 h. 30, dans la salle du Conseil municipal, à Moutier

**Tractanda:**

- 1<sup>o</sup> Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2<sup>o</sup> Approbation des comptes et du bilan, rapport des commissaires vérificateurs. Décharge au conseil d'administration et à la direction.
- 3<sup>o</sup> Nomination des vérificateurs et de leur suppléant.
- 4<sup>o</sup> Imprévu.

Moutier, le 4 avril 1955.

Le conseil d'administration.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!